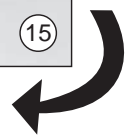
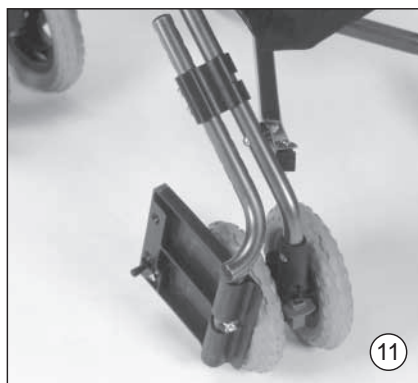
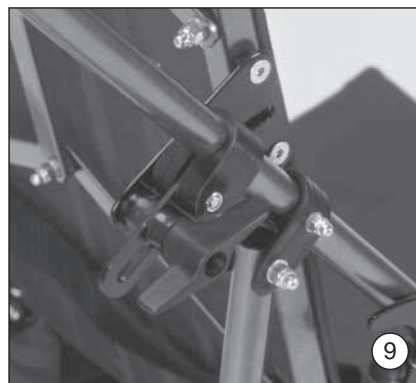
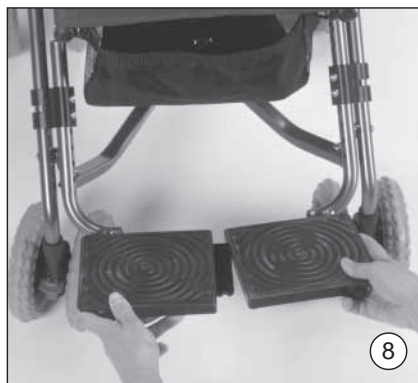
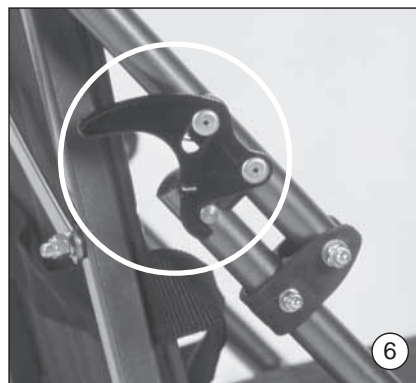
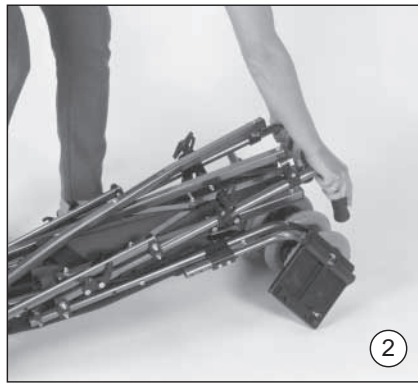
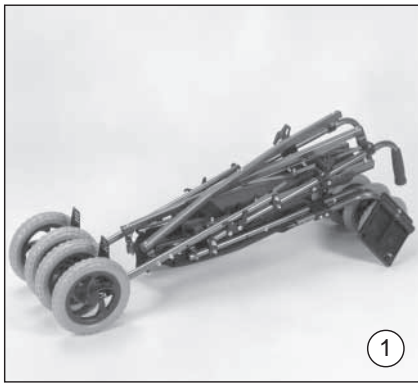


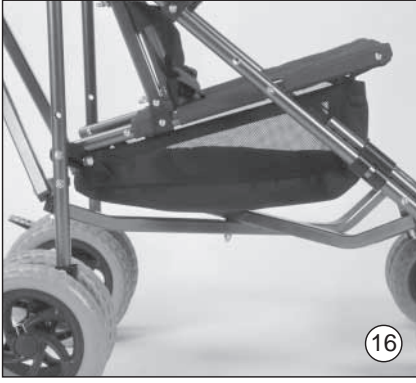
# Otto Bock®



CE

Ⓓ	<b>Eco Buggy</b>	<i>Bedienungsanleitung</i> ..... 4
ⒼⒺ⒰	<b>Eco Buggy</b>	<i>Instructions for Use</i> ..... 8
Ⓕ	<b>Eco Buggy</b>	<i>Mode d'emploi</i> ..... 12
Ⓘ	<b>Eco Buggy</b>	<i>Istruzione d'uso</i> ..... 16
Ⓔ	<b>Eco Buggy</b>	<i>Instrucciones de uso</i> ..... 20
Ⓐ	<b>Eco Buggy</b>	<i>Bruksanvisning</i> ..... 24
ⒶⒻ	<b>Eco Buggy</b>	<i>Gebruiksaanwijzing</i> ..... 28





Inhaltsverzeichnis	Seite
<b>Vorwort</b> .....	<b>5</b>
<b>Verwendungszweck</b> .....	<b>5</b>
<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>5</b>
<b>Tips zu Ihrer Sicherheit</b> .....	<b>5</b>
<b>Auspacken und Aufstellen</b> .....	<b>6</b>
<b>Verstell- und Anpassmöglichkeiten</b> .....	<b>6</b>
<b>Zubehör:</b>	
Ablagetasche .....	7
Beckengurt .....	7
<b>Wartung und Pflege</b> .....	<b>7</b>
<b>Gewährleistungsbedingungen</b> .....	<b>7</b>
<b>Technische Daten</b> .....	<b>7</b>

**Technische Änderungen vorbehalten!**

## Vorwort

Sie haben sich für den Eco-Buggy entschieden und bekommen hiermit ein hochwertiges Produkt aus unserem Haus. Damit Sie recht lange viel Freude mit diesem Kinderwagen haben, und er Ihnen hilft, den Alltag zu erleichtern, überreichen wir Ihnen dieses Handbuch.

Es zeigt Ihnen die korrekte und einfache Bedienung und gibt Ihnen Hinweise für die erforderliche Pflege und Wartung.

Um Beschädigungen auf Grund von Bedienungsfehlern zu vermeiden und eine optimale Nutzung zu ermöglichen, lesen Sie bitte sorgfältig die nachfolgenden Anleitungen bzw. Hinweise.

Ergeben sich darüber hinaus Fragen oder Probleme, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Wir wünschen Ihnen eine problemlose Nutzung und hoffen, daß unsere Produkte Ihren Erwartungen entsprechen und Ihnen eine Hilfe sind.

## Verwendungszweck - Indikation

(Quelle: Hilfsmittelkatalog u. Hilfsmittelverzeichnis der Krankenkassen, BRD)

Die Versorgung mit Reha-Karren bzw. Buggys ist dann angezeigt, wenn gehunfähige Schwerbehinderte, vornehmlich Kinder und Jugendliche, transportiert werden müssen, die nicht in der Lage sind, sich selbst mit einem Rollstuhl fortzubewegen.

Gehunfähigkeit bzw. stark ausgeprägte Gehbehinderung durch:

- Lähmungen
- Gliedmaßenverlust
- Gliedmaßendefekt und/oder -deformität
- Gelenkkontrakturen
- Gelenkschäden
- sonstige Erkrankungen

## Konformitätserklärung

Otto Bock erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den Anforderungen der Richtlinie 93 / 42 / EWG übereinstimmt.

## Tips zu Ihrer Sicherheit

Machen Sie sich vor dem Gebrauch zuerst mit Handhabung und Funktion des Produktes vertraut:

- Der Eco Buggy darf nur auf ebenem und festem Untergrund verwendet werden.
- Überwinden von Treppen und Anheben sicherheitshalber bitte durch zwei Personen.
- Überfahren Sie Stufen, Bodenschwellen und Treppen nur mit auf die Hinterräder angekipptem Fahrgestell (nach oben - rückwärts ziehend, nach unten - vorwärts langsam herablassend).
- Heben Sie den Kinderwagen nur an fest verschweißten oder verschraubten Bauteilen an.
  - Vorderrahmenrohr über den Vorderrädern
  - Hinterachse
  - Schiebegriffe / Schiebebügel
- Halten Sie den Buggy beim Befahren von Steigungen und Gefällen mit beiden Händen fest an den Schiebegriffen. Bei Fahrten quer zur Steigung kann der Buggy sonst seitlich umkippen, beim Befahren von Gefällstrecken wegrollen.
- Vermeiden Sie es, den Buggy an Gefällstrecken abzustellen, falls es dennoch notwendig sein sollte, bitte in Rückwärtsrichtung mit arretierten Bremsen.
- Vor Verlassen des Kinderwagens, bzw. vor Ein- und Aussteigen immer Bremsen schließen.
- Das Fußbrett darf nicht zum Ein und Aussteigen benutzt werden.
- Die maximale Gesamtzuladung des Eco Buggys beträgt 50 kg.
- **Beide Faltsicherungen müssen vor Benutzung des Rehabuggys fest eingerastet sein.**
- Die Fußbank muß vor Benutzung des Rehabuggys fest geschlossen und eingerastet sein, da der Vorderahmen sich sonst verbiegen könnte.
- Das Anhängen von schweren Taschen o. ä. kann die Stabilität negativ beeinflussen.
- Lassen Sie Ihr Kind im Reha-Kinderwagen nie unbeaufsichtigt. Auch dann nicht, wenn es durch Begurtung gesichert ist, und die Bremsen festgestellt sind.

## Auspacken und Aufstellen

In der Originalverpackung finden Sie folgende Komponenten vor (siehe Titelbild)

- Faltbodygy zusammengefaltet mit beigelegter Fußbank
- Anleitung und benötigtes Werkzeug
- Zubehör je nach Bestellung

Zum Einbau der Fußbank gehen Sie bitte wie unter „Verstellung der Fußbankhöhe“ ( Abb. 14) beschrieben vor.

Zum Auffalten des Buggys gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- Entfernen Sie bitte zunächst ggf. Verpackungsbänder oder Transportsicherungen (**Abb. 1**).
- Fassen Sie den Buggy bei den Schiebegriffen (**Abb. 2**) und falten Sie ihn so weit wie möglich auf (**Abb. 3 und 4**).
- Bringen Sie die Faltsicherungen, rechts und links, zum Einrasten, indem Sie den Buggy am Schiebegriff und am jeweiligen Vorderrahmen fassen (**Abb. 5**) und mit leichtem Druck in Richtung Boden drücken.
- **Vergewissern Sie sich, daß beide Faltsicherungen geschlossen sind (Abb. 6).**
- Drücken Sie den Falthebel (**Abb. 7**) zum Auffalten der Schere bis zum Anschlag ein.
- Fußbank (**Abb. 8**) von außen nach innen drehen und die Fußbretter herunterklappen.
- Die Haltelasche mit der Spitze zuerst in das Langloch einstecken und dann seitlich zusammenführen bis der Rastbolzen hörbar einrastet.

**Die Fußbank muß vor Benutzung des Rehabuggys fest geschlossen und eingerastet sein, da der Vorderahmen sich sonst verbiegen könnte.**

**Achtung Klemmgefahr:**

**Nicht an anderen als den beschriebenen beweglichen Teilen, insbesondere dem Scherenmechanismus, anfassen .**

Zum Zusammenfalten des Buggys gehen Sie bitte folgendermaßen vor:

- **Bringen Sie die Rückenlehne in die vorderste Position (Abb. 9).**
- Lösen Sie den Riegel unter der Fußbank (**Abb. 10**) und ziehen Sie die Fußbretter auseinander.
- Klappen Sie die Fußbretter nach außen neben die Vorderräder (**Abb. 11**).
- Ziehen Sie die Faltschere unter dem Sitz auf (**Abb. 12**).
- Öffnen Sie die Faltsicherungen, rechts und links, am Vorderrahmen (**Abb. 13**).
- Verfahren Sie nun wie unter "Auffalten" beschrieben, nur in umgekehrter Reihenfolge.

## Verstell- und Anpaßmöglichkeiten

### Lenkstop (Abb. 11)

Zum Schließen des Lenkstops schieben Sie den roten Arretierschlitten nach oben. Zum Öffnen nach unten drücken.

### Verstellung der Rückenlehnung (Abb. 9)

Zunächst Flügelmuttern lösen, der Rücken läßt sich stufenlos in der Neigung verstellen. Flügelmuttern wieder schließen.

**Bei Verstellung unter Belastung darauf achten, daß die Rückenlehne kontrolliert, ggf. durch Unterstützung mit dem Oberschenkel, nach dosiertem Aufdrehen der Flügelmuttern geneigt wird. Plötzliches Neigen der Rückenlehne unter Belastung kann zum Umstürzen des Buggys führen.**

### Verstellung der Fußbankhöhe (Abb. 14)

Die Fußbank läßt sich nach Öffnen der Schrauben im Lochraster von 2 cm nach oben und unten verstellen. Hierzu benötigen Sie einen Kreuzschlitz-Schraubendreher der nicht im Lieferumfang enthalten ist.

### Betätigen der Bremsen (Abb. 15)

Zum Schließen der Bremsen Auslösehebel mit der Fußspitze nach unten drücken.

Zum Öffnen der Bremsen Auslösehebel mit dem Fuß nach oben drücken.

**Zum Erzielen einer sicheren Bremswirkung immer beide Bremsen feststellen.**

## Zubehör

**Alle Zubehörteile sind durch Fachpersonal zu installieren, sofern sie nicht schon vom Hersteller installiert wurden.**

Dennoch wurden zum besseren Verständnis einige Montagehinweise für Fachpersonal hier aufgeführt.

### **Ablagetasche (Abb. 16) max. 5 kg**

Die Ablagetasche wird am Vorderrahmen links und rechts verschraubt und am Hinterrahmen mit Druckknöpfen befestigt. Sie kann von vorne unter dem Sitz und von hinten befüllt werden.

### **Beckengurt (Abb. 17)**

Zum Öffnen die Kunststoffzungen des Schnappverschlusses zusammendrücken und aus dem Gehäuse ziehen. Zum Schließen die Kunststoffzungen soweit in das Gehäuse einschieben, bis das Schloß hörbar einschnappt.

## **Wartung und Pflege**

- Alle Rahmen- und Kunststoffteile nur mit im Haushalt üblichen milden Reinigungsmitteln säubern.
- Keine Benutzung im Salzwasser. Vermeiden Sie nach Möglichkeit, dass Sand oder sonstige Schmutzpartikel die Lagerung der Räder angreifen können.
- Nach allen Einstellarbeiten die zuvor gelösten Verschraubungen wieder gut schließen.
- Regelmäßig Schraubverbindungen überprüfen.

## **Gewährleistung**

Eine Gewährleistung kann nur übernommen werden, wenn das Produkt unter den vorgegebenen Bedingungen und zu den vorgesehenen Zwecken eingesetzt wird (siehe auch unsere allgemeinen Verkaufs-, Liefer- und Zahlungsbedingungen).

## **Technische Daten**

<b>Maße und Gewicht</b>	<b>Modell 3210</b>
Sitztiefe	30 cm
Sitzbreite	35 cm
Sitzneigung	15°
Sitzwinkel	90° - 110°
Höhe Rückenlehne	55 cm
Neigung Rückenlehne um ca.	20 °
Abstand Sitzkante zum Fußbrett	einstellbar von 20 cm – 30 cm (34 cm mit festgestellten Vorderrädern)
Gewicht (Grundausrüstung) ca..	9 kg
max. Gesamtzuladung	50 kg
Faltmaße (LxBxH) ca.	115 cm x 42 cm x 29 cm
Raddurchmesser vorn	17 cm
Raddurchmesser hinten	21 cm



Table of Contents	Page
<b>Preface</b> .....	<b>9</b>
<b>Intended Use</b> .....	<b>9</b>
<b>Declaration of Conformity</b> .....	<b>9</b>
<b>Safety Tips</b> .....	<b>9</b>
<b>Unpacking and Preparing the Buggy for Use</b> .....	<b>10</b>
<b>Adjustment and Adaptation Possibilities</b> .....	<b>10</b>
<b>Accessories:</b>	
Storage Bag .....	10
Lap Belt .....	11
<b>Servicing and Cleaning</b> .....	<b>11</b>
<b>Terms of Warranty</b> .....	<b>11</b>
<b>Technical Data</b> .....	<b>11</b>



## Preface

With the Eco Buggy you have purchased a high-quality Otto Bock product that contributes to facilitate everyday life.

These Instructions for Use show you the correct method and easy handling of the Eco Buggy and gives instructions for the required cleaning and servicing.

To avoid damage caused by improper handling and to allow optimal use of the Eco Buggy, please read the following instructions thoroughly.

If you have further questions or problems, please contact your healthcare provider.

We hope that our products will meet your expectations and offer efficient support to you.

## Intended Use – Recommendations

(Source: Catalogue and index for orthopedic appliances of the health insurance companies, FRG)

Rehab buggies are indicated for the transport of patients with severe disabilities – mainly children and adolescents – who are unable to walk and or to move independently in a wheelchair.

Typical use would be for patients with walking inability or severe walking impediments due to:

- palsies
- paralysis
- loss of limbs
- defected / deformed limbs
- joint contractures
- joint defects
- other diseases

## Declaration of Conformity

Otto Bock as manufacturer with sole responsibility declares that this product conforms to the requirements of the 93 / 42 / EEC Guidelines.

## Safety Tips

Before using the Eco Buggy you should become familiar with the handling and functions of this product:

- The Eco Buggy may be used only on solid level ground .
- For safety reasons, ascending/descending stairs and lifting the buggy should be done by two persons.
- For clearing obstacles like steps, curbs and stairs, tilt the buggy onto the rear wheels (for ascending: pull the buggy backwards; for descending: slowly lower the buggy in forward direction).
- Lift the buggy only by components which are firmly attached (by welding or screw connection).
  - Front frame tube above the front wheels
  - Rear axle
  - Push handles / pushbar
- Firmly hold the buggy at the push handles on slopes and inclines. Otherwise, the buggy might tip over to the side when pushing horizontally on gradients or roll away when pushing down hills.
- Avoid leaving the buggy on inclines; if required however, please position it in backward direction and engage the wheel locks.
- Before leaving the buggy and before getting into or out of the buggy, always engage the wheel locks.
- The footplate must not be used for getting into or out of the buggy.
- The maximum total load of the Eco Buggy is 50 kg.
- **Before using the rehab buggy, firmly engage both folding guards.**
- Firmly close and engage the footrest before using the rehab buggy to avoid bending of the front frame.
- Attaching heavy bags or similar to the buggy can have an adverse effect on the stability of the buggy.
- Never leave your child alone in the rehab buggy, not even with safety belts and wheel locks applied.

## Unpacking and Preparing the Buggy for Use

The original package contains the following components (see picture on the front page)

- Buggy, folded, with enclosed footrest
- Instructions for use and necessary tools
- Accessories as ordered

For assembling the footrest, please proceed as described under „Adjusting the Footrest Height“ (fig. 14)

For unfolding the buggy please proceed as follows:

- Remove any transport straps or transport guards (**fig. 1**).
- Grasp the buggy at the push handles (**fig. 2**) and unfold it as far as possible (**fig. 3 and 4**).
- Engage the folding guards on the right and left by grasping the buggy at the push handle and at the corresponding front frame (**fig. 5**) and slightly pressing towards the ground.
- **Make sure that both folding guards are closed (fig. 6).**
- Press the folding lever (**fig. 7**) up to the stop to unfold the scissor construction.
- Turn the footrests (**fig. 8**) from the outer to the inner side and flip down the footplates.
- Insert the holding bracket with the tip first into the long hole and laterally bring the footplates together until you hear the ratchet bolt engage.

**Before using the rehab buggy, the footrest must be closed and engaged, otherwise it will cause the front frame to strain / bend.**

**Attention, danger:**

**Do not grasp the buggy at other point other than the described components. Especially, do not grasp the components of the scissor mechanism.**

For folding the buggy please proceed as follows:

- **Bring the backrest in the most anterior position (fig. 9).**
- Release the locking bar below the footrest (**fig. 10**) and pull the footplates apart.
- Swing the footplates to the outside beside the front wheels (**fig. 11**).
- Pull open the folding scissor below the seat (**fig. 12**).
- Open the folding guards on the right and left at the front frame (**fig. 13**).
- Now proceed as described under "Unfolding", but in reverse order.

## Adjustment and Adaptation Possibilities

### Swivel Lock (fig. 11)

To engage the swivel lock, push the red locking slide upwards. For opening, push the locking slide downwards.

### Adjusting the Back Inclination (fig. 9)

After loosening the thumb nuts, the back inclination is continuously adjustable.

Retighten the thumb nuts.

**When making adjustments under load unscrew the thumb nuts to a certain degree only and make sure to make controlled adjustments, for example by supporting the backrest with your thigh.**

**Sudden adjustments of the back inclination under load can cause the buggy to tip over.**

**Please ensure after any adjustments made all thumb nuts should be retightened.**

### Adjusting the Footrest Height (fig. 14).

After opening the screws the footrest height can be adjusted using the different holes at 2 cm distance.

To do this, you need a Phillips head screwdriver, which is not included in the delivery.

### Activating the Wheel Locks (fig. 15)

To close the wheel locks, press the release lever downwards with your foot.

To open the wheel locks, press the release lever upwards with your foot.

**Always ensure both wheel locks are engaged.**

## Accessories

**All accessories which have not yet been installed by the manufacturer must be installed by skilled staff.**

### Storage Bag (fig. 16) max. 5 kg

The storage bag is attached to the anterior frame on the left and right by means of screws and to the posterior frame by means of push buttons. It can be filled from the both the front and rear beneath the seat.

### Lap Belt (fig. 17)

To open press together the plastic tongues of the snap lock and pull out of the housing. To close, push the plastic tongues into the housing until you hear the lock engage.

## Servicing and Cleaning

- Use only a standard mild detergent for cleaning all frame and plastic components.
- Do not use the buggy in salt water. If possible, keep sand or other particles from damaging the wheel bearings.
- After all adjustments are made retighten all screw connections.
- Check the screw connections on a regular basis.

## Warranty

The Otto Bock Warranty applies only when the product is used according to the specified conditions and for the intended purposes, following all manufacturer's recommendations (see our general terms of sales, delivery and payment).

## Technical Data

Dimensions and weight	Model 3210
Seat depth	30 cm
Seat width	35 cm
Seat inclination	15°
Seat angle	90° - 110°
Backrest height	55 cm
Backrest inclination by approx.	20 °
Distance between seat edge and footplate	adjustable from 20 cm – 30 cm (34 cm with locked front wheels)
Weight (standard equipment) approx.	9 kg
Max. total load	50 kg
Folding dimensions (LxWxH) approx.	115 cm x 42 cm x 29 cm
Front wheel diameter	17 cm
Rear wheel diameter	21 cm

**F** Mode d'emploi pour ECO BUGGY

	Page
<b>Sommaire</b>	
<b>Avant-propos</b> .....	<b>13</b>
<b>Domaine d'application / Indications</b> .....	<b>13</b>
<b>Déclaration de conformité</b> .....	<b>13</b>
<b>Consignes de sécurité</b> .....	<b>13</b>
<b>Déballage et montage</b> .....	<b>14</b>
<b>Possibilités de réglage et d'adaptation</b> .....	<b>14</b>
<b>Accessoires</b>	
Sac de rangement .....	15
Sangle de bassin .....	15
<b>Entretien et maintenance</b> .....	<b>15</b>
<b>Conditions de garantie</b> .....	<b>15</b>
<b>Caractéristiques techniques</b> .....	<b>15</b>

## Avant-propos

En optant pour la poussette Eco-Buggy, vous avez fait l'acquisition d'un produit haut de gamme de notre fabrication. Nous vous offrons ce manuel pour que vous ayez plaisir à tirer toute satisfaction de votre poussette, longtemps et de manière optimale en vue de vous faciliter la vie de tous les jours.

Ce manuel vous explique le maniement simple et correct de la poussette, indique les précautions à prendre pour éviter de l'endommager et décrit les quelques règles à suivre dans le cadre de l'entretien minime sur ce produit.

Nous vous recommandons de lire attentivement les instructions. Vous y apprendrez comment monter correctement la poussette, tout en évitant les erreurs de maniement susceptibles de l'endommager.

Pour toute question ou tout renseignement, nous vous invitons à prendre contact avec votre revendeur.

Nous vous souhaitons un usage satisfaisant de la poussette et espérons que notre produit répondra à toutes vos attentes.

## Domaine d'application / Indications

L'utilisation de poussettes REHA est indiquée pour le transport des handicapés moteurs lourds, notamment des enfants et adolescents qui ne sont pas en mesure de se déplacer par eux-mêmes dans un fauteuil roulant.

Incapacité totale ou handicap moteur caractérisé pour cause de :

- Paralysies
- Perte d'un membre inférieur
- Déformation ou difformité des membres
- Contractions articulaires
- Lésions des articulations
- Autres affections

## Déclaration de conformité

Otto Bock HealthCare GmbH déclare, en sa qualité de fabricant et portant seul la responsabilité, que ce produit est conforme aux exigences de la Directive 93/42/CEE.

## Consignes de sécurité

Afin d'éviter chutes et situations dangereuses, il est recommandé de vous entraîner avec votre nouvelle poussette de manière à vous familiariser avec son maniement et son mode de fonctionnement.

- La poussette ne doit être utilisée que sur un terrain plat où rien n'échappe à votre vue.
- Il est recommandé, par mesure de sécurité, de franchir les escaliers avec l'Eco-buggy en la soulevant à deux personnes.
- Franchir les marches, les dos d'âne et les escaliers uniquement avec le châssis basculé sur les roues arrière. (En montant les escaliers - tirer la poussette derrière vous. En descendant les escaliers- laisser aller la poussette tout en la maintenant fermement).
- Ne soulever la poussette que par les éléments soudés ou vissés.
  - Tube du cadre avant par-dessus les roues avant
  - Essieu arrière
  - Poignées / guidon
- Tenez le Buggy fermement à deux mains dans les descentes ou montées. Lors d'un trajet en amont, le Buggy pourrait basculer sur la côté, lors d'un trajet en aval il pourrait échapper à votre contrôle.
- Evitez de garer le Buggy sur un terrain en pente. Si ceci est indispensable, garer le en position de récul en bloquant les freins.
- Veillez à bloquer les freins lors des manoeuvres de transfert de l'enfant hors de la poussette ou dans la poussette.
- Ne pas utiliser le repose-pieds comme appui lors des manoeuvres de transfert.
- La charge maximale supportée par l'Eco Buggy est de 50 kg.
- **Avant l'utilisatoir du Buggy, les deux dispositifs de sécurité anti-plinge doivent être bien enclenchés.**
- Le repose-pieds doit être parfaitement fixé et bloquée afin d'éviter une déformation du cadre avant.
- Les sacs ou autres objets lourds, suspendus à la poussette, peuvent compromettre sa stabilité.
- Ne jamais laisser un enfant sans surveillance dans la poussette, même s'il est bien retenu par les ceintures de sécurité et que les freins sont bien enclenchés.

## Déballage et montage

Vous trouverez dans l'emballage d'origine les éléments suivants:

- Poussette pliante Eco-bubby en position pliée avec supports de repose-pieds inclus
- Notice d'emploi et outils nécessaires
- Accessoires commandés.

Pour monter le repose-pieds veuillez suivre les instructions décrites sous „Réglage en hauteur du repose-pieds“ (ill. 14), s'il vous plaît.

Pour déplier le Buggy procédez comme suit :

- Enlever tout ruban d'emballage et sécurités de transport **(ill. 1)**.
- Prenez le Buggy par les poignées **(ill. 2)** et ouvrez-le au maximum **((ill. 3 et 4)**.
- Enclenchez les sécurités anti-plier, côté droit et gauche, en prenant le Buggy par la poignée et le cadre avant (ill. 5) tout en appuyant doucement vers le sol.
- **Vérifiez que les deux sécurités anti-plier soit bien enclenchées. (ill. 6).**
- Poussez le levier de pliage **(ill. 7)** jusqu'à la butée pour ouvrir le „ciseau“.
- Faites pivoter les repose-pieds de l'extérieur vers l'intérieur et rabattez les palettes **(ill. 8)** .
- Introduire la patte de fixation par la pointe dans le trou oblique, puis la relier sur le côté jusqu'à l'enclenchement audible du boulon.

**Le repose-pieds doit être parfaitement fixé et bloquée** afin d'éviter une déformation du cadre avant.

**Attention: risque d'écrasement des doigts.**

**Ne touchez que les parties mobiles décrites ci-dessus. Ne jamais toucher le mécanisme de ciseau.**

Pour plier le Buggy procédez comme suit:

- **Positionner le dossier tout en avant (ill. 9).**
- Défaire le verrouillage sous le repose-pieds (ill. 10) et séparer les palettes.
- Faire pivoter les palettes vers l'extérieur à côté des roues avant. **(ill. 11)**.
- Déplier le ciseau sous le siège **(ill. 12)**.
- Ouvrir les sécurités anti-plier, côté droit et gauche sur le cadre avant **(ill. 13)**.
- Procédez ensuite comme décrit sous „déplier“, mais dans l'ordre inverse. “

## Possibilités de réglage et d'adaptation

### Blocage directionnel des roues avant (ill. 11)

Pour libérer les roues avant poussez le traîneau rouge vers le haut. Pour bloquer la direction, poussez le traîneau rouge vers le bas.

### Réglage de l'inclinaison du dossier (ill. 9)

D'abord desserrer les manettes en étoile. L'inclinaison du dossier peut alors être réglée de façon continue (sans palier). Resserrer les manettes en étoile.

**Si la poussette est chargée lors du réglage du dossier, desserrer légèrement les manettes en étoile, puis vérifier que le dossier est parfaitement contrôlé. Si nécessaire, le soutenir avec la jambe.**

**Un dossier abaissé brusquement en charge risque de provoquer le basculement de la poussette.**

### Réglage en hauteur du repose-pieds (ill. 14)

Après avoir dévissé les vis de plaque à trous, le repose-pieds peut se déplacer par cran dans une limite de 2 cm vers le haut ou vers le bas.

Pour faire cela vous avez besoin d'un tournevis Philips, ce qui n'est pas inclus dans la livraison.

### Activation des freins (ill. 15)

Pour mettre les freins, pousser le levier vers le haut avec la pointe du pied

Pour enlever les freins, pousser le levier vers le bas avec le pied.

**Pour une efficacité optimale du freinage, toujours activer les deux freins.**

## Accessoires

**Les accessoires n'ayant pas été pré-installés par le fabricant doivent impérativement être montés par un technicien.**

Pour une meilleure compréhension, nous avons intégré dans la notice quelques instructions de montage destinées au personnel qualifié.

### Sac de rangement (ill. 16) max. 5 kg

Le sac de rangement sera vissé au cadre avant du côté gauche ou du côté droit. Ensuite il sera fixé au cadre arrière à l'aide de boutons à pression. On peut accéder au sac par l'avant ou par l'arrière.

### Sangle de bassin (ill. 17)

Pour ouvrir la sangle, appuyer sur les deux languettes en plastique de la fermeture par Clic et les retirer du boîtier. Pour fermer la sangle, introduire les deux languettes dans le boîtier jusqu'à ce qu'on entend le „Clic“.

## Entretien et maintenance

- Nettoyer le cadre et toutes les pièces en matière plastique uniquement avec des produits nettoyants domestiques.
- Ne pas utiliser votre poussette dans de l'eau saline. Eviter dans la mesure du possible que le sable ou d'autres particules pénètrent et risquent d'attaquer les logements de roue
- Après toutes les opérations de réglage, resserrer bien à fond toutes les vis qui ont été préalablement dévissées.
- Contrôler régulièrement les articulations de vis.

## Garantie

La garantie n'est accordée que pour une utilisation conforme aux instructions du fabricant (voir aussi nos conditions générales de vente).

## Caractéristiques techniques

Dimensions et poids	Modèle 3210
Profondeur d'assise	30 cm
Largeur d'assise	35 cm
Inclinaison de l'assise	15°
Angle d'assise	90° - 110°
Hauteur du dossier	55 cm
Inclinaison du dossier à env.	20 °
Distance entre l'assise et le repose-pieds	réglable de 20 cm – 30 cm (34 cm avec des roues avant fixes)
Poids (équipement de base) env.	9 kg
Charge maximale	50 kg
Dimensions „plié“ (L x l x H) env.	115 cm x 42 cm x 29 cm
Diamètre des roues avant	17 cm
Diamètre des roues arrières	21 cm

## **I** Istruzione d'uso del passeggino Eco Buggy

<b>Indice del contenuto</b>	<b>Pagina</b>
<b>Premessa</b> .....	<b>17</b>
<b>Campo d'impiego</b> .....	<b>17</b>
<b>Dichiarazione di conformità</b> .....	<b>17</b>
<b>Consigli per la vostra sicurezza</b> .....	<b>17</b>
<b>Disimballo e disposizione</b> .....	<b>18</b>
<b>Regolazioni e adattamenti</b> .....	<b>18</b>
<b>Accessori:</b>	
Bauletto portaoggetti .....	19
Cintura per bacino .....	19
<b>Manutenzione e cura</b> .....	<b>19</b>
<b>Condizioni di garanzia</b> .....	<b>19</b>
<b>Dati tecnici</b> .....	<b>19</b>

**Salvo modifiche tecniche!**



## Premessa

Complimenti per aver scelto il passeggino Eco-Buggy, un prodotto di qualità della Otto Bock HealthCare. Per facilitarvi all'uso del passeggino e garantirvene un impiego prolungato, abbiamo messo a vostra disposizione questo manuale d'istruzione.

Esso contiene le indicazioni per un uso corretto e le avvertenze sulla cura e la manutenzione dell'ausilio. Per evitare eventuali danni al prodotto, dovuti a trascuratezza o a un uso improprio, leggete attentamente le seguenti istruzioni.

Per qualsiasi richiesta o dubbio, non esitate a rivolgervi al vostro rivenditore autorizzato.

Ci auguriamo che il manuale possa esservi di aiuto per utilizzare al meglio e senza difficoltà il vostro prodotto e che esso risponda alle vostre aspettative.

## Campo d'impiego - Indicazioni

L'impiego delle carrozzine e dei passeggini delle Reha è indicato per il trasporto di bambini e ragazzi con gravi difficoltà o assenza di deambulazione dovute a:

- paralisi
- perdita degli arti
- deformazioni agli arti
- contrazioni muscolari
- lesioni alle articolazioni
- altre patologie

e incapaci di condurre l'ausilio in autonomia.

## Dichiarazione di conformità

La Otto Bock dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che questo prodotto è conforme agli obblighi della direttiva CEE 93/42.

## Consigli per la vostra sicurezza

Prima di usare il passeggino, leggete le indicazioni sulle sue funzioni ed esercitatevi a manovrarlo.

- Eco Buggy può essere utilizzato solo su terreni piani e sicuri.
- Per superare scale o piani, per motivi di sicurezza, è necessaria la presenza di due persone che sollevino il passeggino.
- Superate gradini, bordi di marciapiede e scale, solo col telaio ribaltato sulle ruote posteriori (verso l'alto - tirandolo all'indietro, verso il basso - facendolo scendere lentamente in avanti).
- Sollevate il passeggino, afferrandolo solo nelle parti ben saldate tra loro o avvitate.
  - tubo del telaio anteriore sopra le ruote anteriori
  - asse posteriore
  - manopole / manubrio
- Durante la guida su terreni in pendenza, afferrate il passeggino per il manubrio e tenetelo ben stretto. Durante il percorso su pendii in senso trasversale, il passeggino può ribaltarsi di lato; in pendenza può rotolare via.
- Evitate di posteggiare il passeggino su terreni in pendenza. Se ciò fosse indispensabile, posizionate il passeggino rivolto verso la salita e azionate il freno.
- Prima di lasciare il passeggino e durante la salita e la discesa da esso, azionate sempre i freni.
- La pedana non deve essere usata per salire e scendere dal passeggino.
- Il carico massimo di Eco Buggys è di 50 kg.
- **Prima di utilizzare Eco Buggy, incastrate entrambi i fermi che bloccano il passeggino in apertura.**
- Prima dell'impiego, la pedana deve essere bloccata, altrimenti il telaio anteriore potrebbe piegarsi.
- Non appendete al passeggino borse pesanti che potrebbero comprometterne la stabilità.
- Non lasciate il vostro bambino incustodito sul passeggino, nemmeno qualora sia assicurato dal sistema di cinture e qualora i freni siano azionati.

## Disimballo e disposizione

Nell'imballo originale sono contenuti i seguenti componenti (vedi immagine in copertina).

- Passeggino piegato e pedana a parte
- Istruzione e attrezzi necessari
- Accessori in base all'ordine

Per montare la pedana, leggete il paragrafo „Regolazione dell'altezza della pedana“ (fig. 14).

Per aprire il passeggino, seguite la seguente procedura:

- Togliete i nastri adesivi che avvolgono l'imballo e tutti i fermi per il trasporto **(fig. 1)**.
- Afferrate le manopole del passeggino **(fig. 2)** ed apritelo completamente **(figg. 3 e 4)**.
- Bloccate i due fermi laterali fino all'incastro con una mano, con l'altra intanto tenete stretto il telaio del passeggino, **(fig. 5)** e premetelo leggermente verso il terreno.
- **Accertatevi che i due fermi laterali siano ben bloccati (fig. 6).**
- Premete la leva sotto il sedile **(fig. 7)** per aprire la pinza fino all'incastro.
- Ruotate la pedana **(fig. 8)** dall'esterno all'interno e abbassatele.
- Introducete la linguetta nel foro allungato e spingetela all'interno fino a sentirne il rumore d' incastro.

**Prima di usare il passeggino, accertatevi che la pedana sia ben fissata, altrimenti il telaio anteriore potrebbe piegarsi.**

**Attenzione alle dita:**

**Afferrate solo le parti continue del telaio, per evitare di schiacciarvi le dita.**

Per chiudere il passeggino, osservate la seguente procedura:

- **Portate lo schienale in posizione più avanzata (fig. 9).**
- Allentate il fermo sotto la pedana **(fig. 10)** e separate le due parti di essa.
- Ribaltate le due metà della pedana, portandole di fianco al telaio anteriore **(fig. 11)**.
- Tirate il morsetto sotto il sedile **(fig. 12)**.
- Sbloccate i fermi destro e sinistro sul telaio anteriore **(fig. 13)**.
- Procedete in senso inverso rispetto a quanto descritto alla voce "Apertura del passeggino".

## Regolazioni e adattamenti

### Blocco ruote piroettanti (fig. 11)

Per azionare il blocco ruote piroettanti, spingete i fermi verso l'alto. Per disattivarlo, spingete gli stessi verso il basso.

### Regolazione dell'inclinazione dello schienale (fig. 9)

Svitate i dadi ad alette e reclinare lo schienale fino a raggiungere la posizione desiderata.

Riavvitate i dadi ad alette.

**Se effettuate la regolazione caricando il passeggino, accertatevi che lo schienale venga reclinato tramite rotazione dosata dei dadi ad alette e controbilanciate la reclinazione dello schienale premendo le cosce sul sedile.**

**Una reclinazione improvvisa dello schienale può portare ad un ribaltamento del passeggino.**

### Regolazione dell'altezza della pedana (fig. 14)

Allentando le viti negli appositi alloggiamenti, potete regolare la pedana di 2 cm verso l'alto e verso il basso. In questo caso vi occorre un cacciavite con testa a croce, non contenuto nel kit di attrezzi.

### Azionamento dei freni (fig. 15)

Per attivare i freni, con l'avampiede premete la levetta verso il basso.

Per disattivare i freni, spingete la levetta verso l'alto.

**Per ottenere un'efficace azione frenante, azionate sempre entrambi i freni.**

## Accessori

**Tutti gli accessori devono essere montati da personale competente, a meno che non siano già stati montati dal produttore.**

Tuttavia per facilitarvi la comprensione del montaggio degli accessori, abbiamo messo a disposizione delle indicazioni, destinate a personale competente.

### **Bauletto portaoggetti (fig. 16) max. 5 kg**

Il bauletto portaoggetti va avvitato a destra e a sinistra del telaio anteriore e fissato al telaio posteriore tramite i bottoncini automatici.

### **Cintura per bacino (Abb. 17)**

Per slacciarla, premete fra loro le linguette in plastica della chiusura a scatto ed estraetele dal proprio alloggiamento. Per allacciarla, introducete le linguette nell'alloggiamento, fino ad udirne un chiaro rumore di incastro.

## Manutenzione e cura

- Tutte le parti del telaio e le parti in plastica vanno pulite con un detergente delicato di uso comune.
- Non immergete il passeggino in acqua salata. Evitate, se possibile, che sabbia o particelle di sporco penetrino nelle ruote.
- Dopo aver effettuato le regolazioni, stringete nuovamente bene viti e dadi.
- Fate controllare regolarmente tutti i collegamenti a vite.

## Garanzia

La garanzia è valida solo qualora il prodotto venga impiegato alle condizioni indicate e agli scopi previsti (v. anche le nostre condizioni generali di vendita, di consegna e di pagamento).

## Dati tecnici

Misure e pesi	Modello 3210
profondità sedile	30 cm
larghezza sedile	35 cm
inclinazione sedile	15°
angolo sedile	90° - 110°
altezza schienale	55 cm
inclinazione schienale di ca.	20 °
distanza sedile pedana	regolabile da 20 cm a 30 cm (34 cm con ruote anteriori fisse)
peso (dotazione standard) ca.	9 kg
carico massimo	50 kg
passettino chiuso (LxBxH) ca.	115 cm x 42 cm x 29 cm
diametro ruota anteriore	17 cm
diametro ruota posteriore	21 cm

Índice	Seite
<b>Prólogo</b> .....	<b>21</b>
<b>Campo de aplicación</b> .....	<b>21</b>
<b>Declaración de conformidad</b> .....	<b>21</b>
<b>Recomendaciones para su seguridad</b> .....	<b>21</b>
<b>Desenvolver y montaje</b> .....	<b>22</b>
<b>Posibilidades de regulación y adaptación</b> .....	<b>22</b>
<b>Accesorios:</b>	
Bolsa para accesorios .....	23
Cinturón pélvico .....	23
<b>Mantenimiento y cuidados</b> .....	<b>23</b>
<b>Garantía</b> .....	<b>23</b>
<b>Datos técnicos</b> .....	<b>23</b>

**Nos reservamos el derecho a cambios técnicos!**

## Prólogo

Al adquirir el Eco-Buggy usted se ha decidido por un producto de alta calidad de nuestra casa. Le recomendamos lea detenidamente este manual de instrucciones para que pueda disfrutar de su silla plegable para niños sacándole el máximo provecho durante el mayor tiempo posible.

Aquí encontrará descrito cómo usar la silla correctamente y con facilidad. Este manual también le ofrece recomendaciones para su cuidado y mantenimiento.

Lea atentamente todas las instrucciones y recomendaciones detalladas a continuación para evitar daños ocasionados por posibles errores en el uso.

Para cualquier pregunta o información adicional no dude en consultar su establecimiento especializado.

## Campo de aplicación - indicación

El tratamiento con silla plegables Reha está indicado para discapacitados que no pueden caminar, especialmente niños y adolescentes, que deben ser transportados y no son capaces de moverse de forma independiente con una silla de ruedas.

Discapacidad para caminar provocada por:

- Parálisis
- Amputación de las extremidades inferiores
- Defectos o deformidades de las extremidades inferiores
- Contracturas de las articulaciones
- Daños en las articulaciones
- Otras enfermedades

## Declaración de conformidad

Otto Bock declara como fabricante y bajo su propia responsabilidad, que este artículo cumple con los requisitos de la normativa 93 / 42 / CE.

## Recomendaciones para su seguridad

Antes de utilizar la silla plegable, lea detenidamente los detalles sobre su manejo y sus funciones:

- La silla plegable Eco sólo debe ser utilizada sobre una superficie plana y firme.
- Para subir escaleras o levantar la silla, hágalo siempre entre dos personas.
- Suba o supere escalones, bordillos y escaleras únicamente con el chasis inclinado sobre las ruedas traseras (hacia arriba - tirando de la silla hacia atrás, hacia abajo - empujando la silla cuidadosamente hacia delante).
- Levante la silla sólo agarrándola por puntos fijos soldados o atronillados fuertemente.
  - Tubo de la parte delantera del chasis y por encima de las ruedas delantera
  - Eje posterior
  - Manillares / Barra de empuje
- Al pasar por superficies en pendiente o inclinadas sujete la silla fuertemente con ambas manos de los manillares. Evite estacionar la silla en superficies inclinadas.
- De ser necesario, coloque la silla de espaldas a la pendiente y con frenos bloqueados..
- Antes de sacar o colocar al niño en la silla bloquear siempre los frenos.
- El reposapiés no debe ser utilizado nunca para salir o montar en la silla.
- La carga máxima de la silla plegable Eco es de 50 kg.
- **Ambos seguros de plegado deben estar bien encajados antes de utilizar la silla plegable.**
- Antes de utilizar la silla, el reposapiés debe encontrarse correctamente fijado y encajado, ya que sino la parte delantera del chasis se podría doblar.
- Colgar bolsas u otros utensilios pesados de los manillares puede influir de forma negativa en la estabilidad de la silla.
- No deje nunca su niño desatendido en la silla plegable. Tampoco si está fijado con los cinturones y los frenos bloqueados.

## Desenvolver y montar

En el envoltorio original encontrará las siguientes piezas: (ver imagen en pág. 1)

- Silla plegada con reposapiés adjunto
- Instrucciones y herramienta necesaria
- Accesorios según su pedido

Para el montaje del reposapiés siga las instrucciones descritas bajo „Regulación de la altura del reposapiés“ (Fig. 14).

Para desplegar la silla proceda de la siguiente manera:

- Extraiga en primer lugar todos los seguros de transporte y las correas (**Fig. 1**).
- Agarre la silla de los manillares (**Fig. 2**) y desplieguela todo lo posible (**Fig. 3 y 4**).
- Encaje los seguros de plegado, situados a la derecha e izquierda, agarrando la silla del manillar y de la parte delantera correspondiente del chasis (**Fig. 5**) y presionando a continuación ligeramente en dirección al suelo.
- **Verifique que ambos seguros de plegado estén fijados (Fig. 6).**
- Presione la palanca de plegado (**Fig. 7**) para desplegar la silla hasta que haga tope.
- Gire el reposapiés (**Fig. 8**) de fuera hacia dentro y abate las plataformas para los pies hacia abajo.
- Introduzca en primer lugar la lengüeta en el orificio alargado y a continuación únalo por los laterales hasta percibir acústicamente que el bulón haya encajado.

**Antes de utilizar la silla plegable Eco, debe asegurarse de que el reposapiés esté completamente desplegado y encajado, ya que de no ser así, puede doblarse y deformarse la parte delantera del chasis.**

**Atención, peligro de dañarse los dedos:**

**No sujete la silla en otros puntos, que no sean los aquí descritos, especialmente por la parte del mecanismo de plegado.**

Para plegar la silla proceda de la siguiente manera:

- **Coloque el respaldo en la posición posterior (Fig. 9).**
- Libere el bloqueo situado en la parte inferior del reposapiés (**Fig. 10**) y coloque las plataformas para los pies hacia fuera junto a las ruedas delanteras (**Fig. 11**).
- Abra el mecanismo de plegado situado debajo del asiento (**Fig. 12**).
- Libere los seguros de plegado situados a la izquierda y derecha de la parte delantera del chasis (**Fig. 13**).
- A continuación proceda a la inversa de cómo descrito en el punto “desplegar la silla”.

## Posibilidades de regulación y ajuste

### Bloqueo accionamiento (Fig. 11)

Para activar el bloqueo, desplace la palanca de bloqueo roja hacia arriba. Para liberarlo, presione la palanca hacia abajo.

### Regulación de la inclinación del respaldo (Fig. 9)

Una vez liberadas las tuercas con forma de mariposa, podrá regular la inclinación del respaldo de forma progresiva. A continuación, vuelva a fijar las tuercas.

**Si la regulación se realiza bajo carga, debe apoyar el respaldo con las piernas al mismo tiempo que lo inclina liberando poco a poco las tuercas. Una inclinación repentina del respaldo bajo carga, puede hacer que la silla vuelque.**

### Regulación de la altura del reposapiés (Fig. 14)

El reposapiés puede ser regulado, después de liberar los tornillos correspondientes, 2 cm hacia arriba o hacia abajo. Para ello necesita un atornillador en cruz que no se encuentra adjunto.

### Utilizar los frenos (Fig. 15)

Para bloquear los frenos debe presionar la palanca de accionamiento hacia abajo.

Para liberar los frenos, presione la palanca hacia arriba.

**Para obtener un frenado seguro, fijar siempre ambos frenos.**

## Accesorios

**Todos los accesorios han de ser montados por personal especializado, si no han sido instalados por el fabricante.**

Adjuntamos algunas recomendaciones de montaje para el personal especializado.

### **Bolsa para accesorios (Fig. 16) carga máxima 5 kg**

La bolsa para accesorios se atornilla a la izquierda y derecha de la parte delantera del chasis y se fija mediante botones a presión a la parte posterior del chasis. Para introducir objetos se puede acceder a ella por la parte delantera y por debajo del asiento al igual que por la parte posterior de la silla.

### **Correa pélvica (Fig. 17)**

Para abrir las lengüetas plásticas del cierre de clip, presiónelas y tire de ellas. Para fijar el cierre, introduzca las lengüetas en el cierre hasta escuchar un „clic“.

### **Mantenimiento y cuidados**

- Limpie todas las piezas del chasis y de plástico sólo con un detergente suave.
- No utilice la silla plegable en agua salada. Evite, de ser posible, que se introduzcan arena u otras partículas de suciedad en los rodamientos de las ruedas.
- Una vez realizadas las regulaciones, fijar de nuevo todos los tornillos y tuercas.
- Compruebe con regularidad que todos los tornillos y tuercas estén fijados.

### **Garantía**

Sólo se podrá otorgar la garantía, si el producto se utiliza en las condiciones previstas y las finalidades estipuladas (ver también nuestras condiciones generales de ventas, suministro y pago).

### **Datos técnicos**

<b>Medidas y peso</b>	<b>Modelo 3210</b>
Profundidad asiento	30 cm
Ancho asiento	35 cm
Inclinación asiento	15°
Ángulo asiento	90° - 110°
Altura respaldo	55 cm
Inclinación respaldo alrededor de	20 °
Distancia entre canto asiento y reposapiés	regulable desde 20 cm – 30 cm (34 cm con ruedas delanteras fijadas)
Peso (equipamiento básico) aproximado	9 kg
Carga máxima	50 kg
Medidas de plegado (LxAxa) aproximadas	115 cm x 42 cm x 29 cm
Contorno de la rueda delantera	17 cm
Contorno de la rueda trasera	21 cm

<b>Förord</b> .....	<b>25</b>
<b>Avsedd användning</b> .....	<b>25</b>
<b>Konformitetsförklaring</b> .....	<b>25</b>
<b>Tips för din säkerhet</b> .....	<b>25</b>
<b>Uppackning och uppställning</b> .....	<b>26</b>
<b>Inställnings- och anpassningsmöjligheter</b> .....	<b>26</b>
<b>Tillbehör:</b>	
Förvaringsväska .....	26
Höftbälte .....	27
<b>Skötsel och underhåll</b> .....	<b>27</b>
<b>Garantivillkor</b> .....	<b>27</b>
<b>Teknisk specifikation</b> .....	<b>27</b>



## Förord

Du har bestämt dig för Eco-Buggy och har därmed fått en högkvalitativ produkt från vårt företag. Vi har sammanställt den här handboken för att du skall få glädje av denna barnvagn under lång tid och för att den skall underlätta vardagen för dig.

Här visas det korrekta och enkla handhavandet och det lilla av skötsel och underhåll som är nödvändigt.

För att undvika skador på grund av handhavandefel och för att möjliggöra en optimal användning bör du noga läsa igenom de följande handledningarna och anvisningarna.

Om du därutöver har frågor eller får problem vänder du dig till din hjälpmedelscentral.

Vi önskar dig en problemfri användning och hoppas att våra produkter motsvarar dina förväntningar och att de är en hjälp för dig.

## Användningsområde - indikation

Försörjning med rehavagn resp. sulky är indikerad när rörelsehindre, i första hand barn och ungdomar, måste transporteras, men inte kan förflytta sig själva med en rullstol.

Rörelsehinder på grund av:

- förlamningar
- förlorade lemmar
- defekta och/eller deformerade lemmar
- ledkontrakturer
- ledsador
- övriga sjukdomar

## Konformitetsförklaring

Otto Bock förklarar som tillverkare och ensam ansvarig att den här produkten överensstämmer med kraven i direktivet 93/42/EEG.

## Tips för din säkerhet

Innan användningen bör du bekanta dig med handhavandet av produkten och dess funktioner:

- Eco Buggy får endast användas på jämnt, fast och horisontellt underlag.
- Av säkerhetsskäl behövs två personer för att passera trappor och vid lyft.
- Vagnen får EJ köras i trappor.
- Tippa alltid ramen på bakhjulen när du passerar trösklar och trottoarkanter. Tippa vagnen genom att placera en fot bakom ett hjul samtidigt som vagnen dras bakåt.
- Lyft bara barnvagnen i fastsvetsade eller ihopskruvade delar.
  - Främre ramröret över framhjulen
  - Bakaxel
  - Körhandtag / körbygel
- Håll i barnvagnen med båda händerna i skjuthandtagen när du går uppför stigningar eller nerför backar. När du passerar stigningar diagonalt kan barnvagnen tippa åt sidan och när du kör i nerförsbackar kan den rulla iväg.
- Undvik att parkera vagnen i stigningar. Om det trots allts skulle vara nödvändigt skall vagnen stå bakåtriktad med låsta bromsar.
- Lås alltid bromsarna innan du lämnar sittvagnen eller före i- och urstigning.
- Fotplattan får inte användas vid i- och urstigning.
- EcoBuggys maximala last uppgår till 50 kg.
- **Båda viksäkringar skall vara fast ihakade innan barnvagnen börjar användas.**
- Fotplattan skall vara väl sluten och ihakad innan vagnen börjar användas, eftersom framramen stabiliseras av fotplattan.
- Häng inte på tunga väskor o.dyl. Det kan påverka stabiliteten på ett negativt sätt.
- Lämna aldrig barnet utan uppsikt i reha-barnvagnen. Inte ens med låst bälte och låsta bromsar.

## Uppackning och uppställning

I originalförpackningen hittar du följande komponenter (se titelbilden)

- Vikbarnvagn hopvikt med medföljande fotplattor
- Handledning och erforderliga verktyg
- de tillbehör som beställts

Montering av fotplattor sker enligt beskrivning "Justering av underbenslängd (bild 14).

Gör så här när du fäller upp barnvagnen:

- Tag först bort ev. förpackningsband eller transportsäkringar **(bild 1)**.
- Ta tag i barnvagnen i de båda skjuthandtagen **(bild 2)** och fäll upp den så mycket det går **(bild 3 och 4)**.
- Haka i hopvikningssäkringen till höger och vänster, genom att ta tag i barnvagnen i skjuthandtaget och i den främre ramen **(bild 5)** och tryck den med ett lätt tryck mot marken.
- **Kontrollera att båda viksäkringarna är stängda (bild 6)**.
- Tryck in vikspaken **(bild 7)** till anslaget för att vika upp saxen.
- Vrid fotplattan **(bild 8)** utifrån och in och fäll ned fotplattan/-orna.
- Stick in styrningen med spetsen först i det långsmala hålet och för sedan ihop på sidan tills spärrtappen hakar i hörbart

**Fotplattan skall vara väl sluten och ihakad innan vagnen börjar användas, eftersom framramen annars kan bli böjd.**

**Observera klämrisk:**

**Rör inte några andra än de beskrivna rörliga delarna och rör framför allt inte saxmekanismen.**

Gör så här när du fäller ihop barnvagnen:

- **Sätt ryggstödet i sin främsta position (bild 9)**.
- Lossa regeln under fotplattan **(bild 10)** och dra isär fotplattorna.
- Vik ut fotplattorna utåt så att de kommer bredvid framhjulen **(bild 11)**.
- Drag upp viksaxen under sätet **(bild 12)**.
- Öppna viksäkringarna till höger och vänster vid framramen **(bild 13)**.
- Gör nu som under "Vika upp", men i omvänd ordning.

## Justerings- och anpassningsmöjligheter

### Riktningsslås (bild 11)

För att stänga riktningsslåset skjuter du den röda spärrtappen uppåt. För att öppna trycker du nedåt.

### Inställning av rygglutningen (bild 9)

Lossa först vingmuttrarna. Ryggstödet lutning kan sedan ställas in steglöst.

Drag sedan åt vingmuttrarna igen.

**Kontrollera vid justering med samtidig belastning, att ryggstödet lutas kontrollerat. Tag ev. stöd med låret och skruva upp vingmuttrarna försiktigt.**

**Om ryggstödet lutning ändras plötsligt och med samtidig belastning kan barnvagnen välta.**

### Inställning av fotplattans höjd (bild 14)

Fotplattans höjd kan ställas in i steg om 2 cm efter att skruvarna öppnats.

För justering behövs en stjärn-skruvmejsel. (Ingår EJ i leveransen).

### Använda bromsarna (bild 15)

Lås bromsarna genom att trycka nedåt på bromsspaken med främre delen av foten.

Lossa bromsarna genom att dra bromsspaken uppåt med främre delen av foten.

**Lås alltid båda bromsarna för att få en säker bromsverkan.**

## Tillbehör

Alla tillbehör skall monteras av fackman, såvida de inte redan monterats av tillverkaren.

För en bättre förståelse lämnar vi ändå nedan några monteringsanvisningar för fackmannen.

### Förvaringsväska (bild 16) max. 5 kg

Förvaringsväskan skruvas fast på den främre ramen till vänster och höger och trycks fast med tryckknappar på den bakre ramen. Den kan lastas framifrån under sitsen och bakifrån.

### Höftbälte (bild 17)

För att öppna det trycks snäpplåsets plasttungor ihop och drag sedan isär.  
Stäng bältet genom att sticka in metalltungan i huset tills du hör att låset snäpper fast.

### Skötsel och underhåll

- Samtliga ram- och plastdelar får bara rengöras med vanliga milda hushållsrengöringsmedel.
- Vagnen bör rengöras/torkas av varje vecka eller oftare vid behov.
- Får inte användas i saltvatten. Undvik om möjligt sand och andra smutspartiklar som kan angripa hjulens lager.
- Efter inställningsarbetena skall de lossade förskruvningarna dras åt väl igen.
- Kontrollera skruvförbindningar regelbundet.

### Garanti

Garanti kan endast erhållas när produkten används enligt rekommenderade användningsområden och regler i bruksanvisningen och aktuella försäljningsvillkor.

### Teknisk specifikation

Mått och vikt	Modell 3210
Sittdjup	30 cm
Sittbredd	35 cm
Sitslutning	15°
Sittvinkel	90° - 110°
Höjd ryggstöd	55 cm
Lutning ryggstöd ca.	20 °
Avstånd från sitsens kant till fotplattan	inställningsbart från 20 cm - 30 cm (34 cm med fixerade framhjul)
Vikt (grundutförande) ca.	9 kg
Max. last	50 kg
Hopfällt mått (LxBxH):	115 cm x 42 cm x 29 cm
Hjuldiameter fram	17 cm
Hjuldiameter bak	21 cm

Inhoud	bladzijde
<b>Voorwoord</b> .....	<b>29</b>
<b>Toepassing</b> .....	<b>29</b>
<b>Conformiteitsverklaring</b> .....	<b>29</b>
<b>Tips voor uw eigen veiligheid</b> .....	<b>29</b>
<b>Uitpakken en gebruiksklaar maken</b> .....	<b>30</b>
<b>Mogelijkheden voor het afstellen en aanpassen</b> .....	<b>30</b>
<b>Accessoires:</b>	
Opbergtas .....	30
Bekkengordel .....	31
<b>Onderhoud</b> .....	<b>31</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>31</b>
<b>Technische gegevens</b> .....	<b>31</b>

## Voorwoord

U hebt gekozen voor de Eco-buggy en krijgt hiermee een kwaliteitsproduct uit ons bedrijf. Wij overhandigen u dit handboek, zodat u lang plezier aan deze Reha wandelwagen beleeft en hij u het leven van alledag vergemakkelijkt. Het laat u de juiste en eenvoudige bediening zien en geeft u instructies m.b.t. het onderhoud. Ter voorkoming van beschadigingen ten gevolge van bedieningsfouten en voor een optimaal gebruik verzoeken wij u de volgende instructies resp. opmerkingen zorgvuldig te lezen. Mochten er nog vragen of problemen blijven, dan kunt u met uw dealer contact opnemen. Wij wensen u een probleemloos gebruik en hopen dat onze producten aan uw verwachtingen voldoen en u helpen.

## Toepassingsgebied - indicatie

De verzorging met Reha wandelwagens, resp. buggy's is geïndiceerd bij het transporteren van kinderen met loopmoeilijkheden of van meervoudig gehandicapte kinderen of jongeren, die zich niet zelfstandig met een rolstoel kunnen verplaatsen.

Loopstoornissen of helemaal niet in staat tot lopen ten gevolge van:

- verlammingen
- verlies van ledematen
- gebrekkig functioneren van en/of ontbreken van ledematen
- gewrichtscontracturen
- gewrichtsbeschadigingen
- andere aandoeningen

## Conformiteitsverklaring

Otto Bock verklaart als fabrikant met alleenverantwoordelijkheid, dat dit product voldoet aan de in de richtlijn 93/42/EEG gestelde eisen.

## Tips voor uw eigen veiligheid

Zorg er eerst voor dat u, voordat u het product gaat gebruiken, vertrouwd raakt met het gebruik en de werking ervan:

De Eco-buggy mag alleen op een effen en vaste ondergrond gebruikt worden.

Het nemen van trappen en het tillen dient veiligheidshalve door twee personen te gebeuren.

Rijd alleen met het chassis op de achterwielen omhoog over trappen en drempels in de vloer (naar boven: achteruit trekken; naar beneden: langzaam naar voren laten zakken).

Til de kinderwagen uitsluitend aan vastgelaste of -geschroefde onderdelen op.

- de voorste framebuis boven de voorwielen
- de achteras
- de handgrepen / beugels

Houd u bij het op- en afrijden van hellingen de buggy met beide handen aan de duwhandvatten vast. Als u dwars over een helling rijdt, kan de buggy zijwaarts kantelen, op een hellend vlak kan hij weggrollen.

Vermijd het neerzetten van de wandelwagen op of in de nabijheid van hellingen. Mocht dit desondanks nodig zijn, dan de wagen altijd achteruit zetten en de rem vergrendelen.

Voordat het kind uit of in de wagen stapt, eruit wordt gehaald of erin wordt gezet dienen de remmen altijd te worden vastgezet.

Het voetenplankje mag niet voor het in- en uitstappen worden gebruikt.

De maximale belading van de Eco-buggy bedraagt 50 kg.

## De inklapbeveiligingen dienen beide geblokkeerd te zijn voordat de Reha-buggy gebruikt wordt.

De voetenplank moet voor gebruik van de Reha-buggy vast gesloten en geblokkeerd zijn, omdat het voorframe anders kan krombuigen.

Het aanhangen van zware tassen e.d. kan de stabiliteit negatief beïnvloeden.

Laat uw kind nooit zonder toezicht in de Reha wandelwagen zitten, ook niet wanneer het in een gordel zit en de remmen vastgezet zijn.

## Uitpakken en gebruiksklaar maken

De originele verpakking bevat de volgende componenten (zie titelblad)

- vouwbuggy samengevouwen met aangebouwde voetenplank
- gebruiksaanwijzing en benodigd gereedschap
- accessoires volgens bestelling

Het openklappen van de wandelwagen geschiedt als volgt:

- Verwijder eerst eventuele verpakkingen en transportbeveiligingen **(afb. 1)**.
- De buggy bij de duwhandvatten pakken **(afb. 2)** en zo ver mogelijk openvouwen **(afb. 3 en 4)**.
- De inklapbeveiliging rechts en links blokkeren door de buggy bij de duwhandgreep en het betreffende voorframe te pakken **(afb. 5)** en met een lichte druk in de richting van de grond te drukken.
- Overtuig u ervan dat beide inklapbeveiligingen gesloten zijn **(afb. 6)**.
- Voor het opvouwen van de schaar druk de vouwhefboom **(afb. 7)** tot de aanslag in.
- Voetenbank **(afb. 8)** van buiten naar binnen draaien en de voetenplanken omlaag klappen.
- De bevestigingsstuk met de punt eerst in het langwerpige gat steken en dan zijwaarts samenvoegen tot de vergrendelingsstift hoorbaar vastklikt.

**De voetensteun moet voor gebruik van de Reha-buggy vast gesloten en geblokkeerd zijn, omdat het voorframe anders kan kromtrekken.**

### **N.B. beklemmingsgevaar:**

**Geen andere als de beschreven beweegbare delen, vooral het schaarmechanisme, aanpakken.**

Bij het samenvouwen van de buggy gaat u als volgt te werk:

- **breng de rugleuning in de voorste positie (afb. 9)**.
- maak de grendel onder de voetensteun los (afb. 10) en trek de voetenplankjes uit elkaar.
- klap de voetenplankjes naar buiten naast de voorwielen (afb. 11).
- ontgrendel het schaarmechanisme onder de zitting (afb. 12).
- open de inklapbeveiligingen, rechts en links, aan het voorframe (afb. 13).
- Ga nu te werk zoals onder het punt "Opvouwen" is beschreven, alleen in omgekeerde volgorde.

## Mogelijkheden voor het afstellen en aanpassen

### **Richtingsfixatie (afb. 11)**

Om de stuurvergrendeling vast te zetten de rode blokkeerslede omhoog schuiven. Om te openen naar beneden drukken.

### **Instelling kanteling rugleuning (afb. 9)**

Eerst vleugelmoeren losdraaien, de rug kan traploos gekanteld worden.

Vleugelmoeren weer sluiten.

**Bij het instellen terwijl de buggy belast is, er op letten dat de rugleuning gecontroleerd, eventueel door ondersteuning van het bovenbeen, na een voorzichtig opendraaien van de vleugelmoeren gekanteld wordt.**

**Plotseling kantelen van de rugleuning tijdens belasting kan tot omvallen van de buggy leiden.**

### **Instelling hoogte voetenplankje (afb. 14)**

De voetensteun kan na het losdraaien van de schroeven in het gatenraster met 2 cm omhoog en omlaag gezet worden.

### **Gebruik van de remmen (afb. 15)**

Om de remmen te sluiten de hefboom met de punt van de voet omlaag drukken. Om de remmen te openen de hefboom met de voet naar boven drukken. **Door altijd beide remmen vast te zetten wordt een optimaal remeffect bereikt.**

## Accessoires

**Alle accessoires dienen, voor zover ze niet al door de fabrikant zijn geïnstalleerd, door deskundig personeel te worden aangebracht.**

Desondanks zijn hier een aantal instructies voor de montage gegeven, die ertoe dienen het personeel de handelingen beter te laten begrijpen.

### **Opbergtas (afb. 16) max. 5 kg**

De opbergtas wordt aan het voorframe links en rechts geschroefd en aan het achterframe bevestigd. De tas kan van voren onder de zitting en van achteren gevuld worden.

### **Bekkengordel (afb. 17 en 18)**

De kunststof lipjes van de klikverbinding samendrukken en uit de behuizing trekken.

Om het kunststof lipje te sluiten dient het zóver in de behuizing te worden geschoven dat het slot hoorbaar inklikt.

### **Onderhoud**

Gebruik voor het schoonmaken van frames en kunststof onderdelen uitsluitend de in de huishouding gebruikelijke zachte schoonmaakmiddelen.

Niet in zout water leggen. Voorkom zoveel mogelijk dat zand of andere vuildeeltjes de lagers van de wielen kunnen aantasten.

Telkens na het uitvoeren van instellingen dienen de vooraf losgedraaide schroefverbindingen weer goed te worden vastgedraaid.

Regelmatig schroefverbindingen controleren.

### **Garantie**

Er kan slechts garantie worden verleend, wanneer het product wordt gebruikt volgens de voorschriften en voor de daartoe bestemde doeleinden.

### **Technische gegevens**

<b>maten en gewicht</b>	<b>model 3210</b>
zitdiepte	30 cm
zitbreedte	35 cm
zithoek	15°
zitneiging	90° - 110°
hoogte rugleuning	55 cm
hoek rugleuning ca.	20 °
afstand zitkant tot voetenplank	instelbaar van 20 cm – 30 cm (34 cm met vastgestelde voorwielen)
gewicht (basisuitvoering) ca..	9 kg
max. belasting	50 kg
vouwmaat (LxBxH) ca.	115 cm x 42 cm x 29 cm
wieldiameter voor	17 cm
wieldiameter achter	21 cm

# Otto Bock®

**Versandanschrift für Rücksendungen**  
**Adress for Returns**

Otto Bock HealthCare GmbH  
Rehabilitation & Pflege  
Sälzerstraße 16  
D-56235 Ransbach-Baumbach

**Hersteller/Manufacturer:**

Otto Bock HealthCare GmbH  
Rehabilitation & Pflege  
Max-Näder-Straße 15 · D -37115 Duderstadt

National: Tel. (0 55 27) 848 14 61-63  
Fax (0 55 27) 848 14 60

International: Tel. +49-55 27-848-1304/1562/1590/1594/3663  
Fax +49-55 27-848-1676

e-mail: reha@ottobock.de · Internet: <http://www.ottobock.com>



Otto Bock has been certified by the German Society for the Certification of Quality Assurance Systems (DQS) in accordance with DIN EN ISO 9001 standard, reg. no. 779 (management system)